

Nói Với Việt Kiều

Tác Giả: Chung M c

Thứ Năm, 17 Tháng 5 Năm 2012 08:38

Hôm nay tôi tranh thủ đi thăm anh (cố gắng). TV hôm nay báo số các kênh thu (trở c trở c). Nghe đi câu "H có một báo cho thuê" thì tôi đành chịu không tìm ra chỗ nào để thay.

Tác giả Chung M c hiện đang cư trú tại Thủ Đức, Việt Nam, gửi bài qua một thân hữu chuyên đi n. Trước 1975, tại miền Nam, ông là một nhà giáo, một huynh trưởng hàng đầu sáng giá. Bài viết của ông, như là đã, viết theo cách nhìn của bà con quê nhà nhìn hàng Việt kiều M khi họ về thăm quê quán.

Tháng Năm, nóng toé khói.



Ai đã từng đi xa quê hàng đi u c mong có dịp trở về, hoài niệm làm ng i ta xao xuyến đi n cháy lòng. Tìm về về t ch t đi n tình thân, đi th y nh ng cái t ng m t đi vĩnh viễn n nay i tìm g p, cái xa t m th ng nay trở nên quý giá.

Tôi may mắn hàng có dịp đón tiếp thân nhân cùng bạn bè về thăm nhà, nh n th y song song về i n i vui m ng khi tái ngộ, còn có vài đi u t ng gi a chúng ta, TA và TÂY t đi u ch nh, đi ng sum h p ni m vui thêm trở n v n.

Tôi nh n th y có m y đ ng Việt Kiều:

1. Ng i giàu (Có là giàu th t) quan niệm đi 5 về 10, xênh xang áo g m về làng, hàng cũng đ c th m lây. Hàng xóm có lòng đ k cho là n : H i xa nghèo không có đôi dép mà đi, gi tha đi đâu cũng kè kè chai n c l c, vô nhà ai cũng không dám u ng n c dù là n c trà; n c gi ng, n c m a thì chê hôi. H đâu còn nh t i nh ng ngày kinh t m i, nh ng ngày đi đào kinh thu i nghiêng nón mức m t ít n c đ c ng u mà u ng. Bây gi c đòi vào nhà hàng máy nh sang thi t là sang đ ăn u ng cho an toàn kh i s đau b ng, nh ng n u h ch u quá b ra ch đang r a chén tô, n i nhà b p đang t rau, làm cá b m th t, thì t ng ch a có n i nào m t v sinh h n th n a !. Tôi l y làm ng c nhiên và hãnh đi n khi ng i mình m i qua t i x ng i, ng i lâu thì vài ba ch c năm, ng i m i thì ch năm hay m i năm mà nay ai cũng là bác sĩ, k s, ch hăng ch ti m, ti ng Tây ti ng M phun phèo phèo, mà hình nh không có ai làm th h t c (?). N u qu th c nh th thì M trở ng M đen quá kém, nay h i ph i xin đi làm công cho ng i mình nh u quá, ch nh VN mà m y anh Campuchia qua đây p nghi p, không ch u làm cu ly khuôn vác t đi cha t i đi con thì cũng còn khuya m i ngóc đi u lên n i. Có ng i qua M đã lâu nh ng còn e ng i vì tài chánh eo h p ch a mu n v thăm quê,

Nói Về i Về t Ki u

Tác Giả: Chung M c

Thứ Năm, 17 Tháng 5 Năm 2012 08:38

vì ngoài ti n vé máy bay ra, còn ti n quà cáp, xe c tiêu xài. Nh ng h đầu bi t r ng có ti n cho thân nhân đã quý, nh ng g p l i ng i thân sau bao nhiêu năm xa cách còn quý h n nhi u l m. V n bi t r ng trong đám thân nhân "yêu v u" kia th nào cũng có ng i nói x u sau l ng: "Vi t Ki u v quê mà Trùm Sò th thì v làm quái gì". Cũng may s ng i này không nhi u.

2. Ng i nghèo (Có th là nghèo gi) than van quá tr vì s ng i nhà vôi ti n, mà có ng i vôi ti n th t, mè nheo đ th . H không ch cho đ n khi g p m t mà th , đ n t i t p khi n m cha, anh em con cái phát chán, vì ng i ta bi t ti n g i v s b tiêu pha m t cách lãng nhách b i nh ng ng i chuyên vô công r i ngh , t sáng t i t i xách xe ch y vòng vòng. Thái đ và c ch bên TÂY thì l ch s nh n, c ng chi u v con h t m c (theo ki u n nh ngh bà l m n c) khi n phe TA quê nhà x n con m t l m. Nh ng kh n n i TA l i c c c n thô l , gia tr ng y nh x a, y nh cách đây hàng th k . Hôm nay nhà có c m khách, khách h i:

- Còn các cháu đâu, không ra dùng c m luôn th ?

- Các bác c x i t nhiên, các cháu đã có r i.

Các bác đang x i, các cháu th p thò c a, B quát:

- Xu ng b p ăn v i m !

Đ a con gi tay lên tr i:

- Xin th là d i b p h t c n c l n cái r i b !!!

*

Bên TÂY g p nhau ôm hôn chùn ch t, bên TA mà làm th có ngày ch còn răng ăn cháo. Hôm anh tôi v , th y m y tr Vi t Ki u g p ng i đi đón phi tr ng, l i d ng c h i ôm hôn tùm lum, nh nói có nhi u ng i làm trò kh quá.

R i sau đó ít hôm nh l i nói sao Vi t Ki u v c p i ch ng t mình là Vi t Ki u cho oai, lúc nào cũng th y đeo cái túi m gà tr c b ng, đàn ông l i còn mang qu n có dây đeo vai c nh m y anh b i nhà hàng. H nói chuy n v i nhau hay v i con cái c x ti ng M làm ng i nhà p i ngh t m t ra. Mà làm nh th nghĩ cũng ch ích l i gì, ch t cho nhà hàng chém th ng tay.

Vi t Ki u th ng phê bình ng i trong n c đ đ n, không ch u làm gì c ch ăn nh u. Nói c a đáng t i, cái đó cũng có nh ng vì h ch a có c h i t i p xúc v i nh ng Giám Đ c tr không r u bia thu c lá; có trách nhi m, năng l c và lòng t tr ng; nh ng ng i th qu n qu t v i công vi c n ng n ; nh ng nông dân chân l m tay bùn đã làm nên nh ng thay đ i và m no h n nh ng ngày cũ.

*

Vi t ki u l n đã th còn Vi t Ki u con, t i nh v đây g p khí h u, th i t i khác l , ăn ng trái múi gi d sinh ra d ng m đau, làm ông bà cha m lo s t vó.

Thái đ t i nó cũng k d l m, hình nh nó không thích đ c nâng niu âu y m, đ ng vào ng i là nó co rúm l i, mà ng i mình có th ng thì m i r r m bóp mông, bóp đít khen nó m p, tr ng h ng coi d th ng h t s c. Ban đ u tôi t ng t i nó chê mình b n, nh ng sau này m i bi t là làm v y không nên, n u là M có th b k t t i child abuse gì đó.

T i nh nói ti ng Vi t không rành, nó ú b o là đau b ng, đ a thu c cho u ng c ti ng sau m i nói là nó "wrong", nó b đau c h ng c . Có nhi u đ a lý s và phá tr i th n, tr con VN mà nói tay đôi v i ng i l n th thì có mà nát đít, còn tr Vi t Ki u nó đ c t do tranh lu n n u nó nh n th y ng i l n nói sai. V VN mà nó làm c nh n nhà nó, cái máy quay phim, dàn máy

Nói Về i Về t Kieu

Tác Giả: Chung M c

Thứ Năm, 17 Tháng 5 Năm 2012 08:38

hát quê nhà quý l m, dành d m bi t bao lâu m i mua đ c, nh ng con cháu Vi t Kieu v xài r i nó quăng v t tung, ch c gh o nhau ch y t i ch y lui làm đ dàn am-pli, c nhà th y xót quá mà không ai dám nói gì!

Nói sang cái ăn m i ng , đ i Vi t Kieu nhà hàng, TA ép TÂY ăn th t.

TÂY than th : "T i sao i ép chúng tôi nh ng th mà hàng ngày ph i ăn m y ch c năm nay?". Không i kêu măng lu c, rau đay cua r c, cà pháo m m tôm, rau mu ng xào đ p t i v.v...Nh ng th đó quê tôi có đ y ra, b c ra đàng sau v n loáng m t cái có c r , bây gi th ng đ cho heo ăn mà thôi, ai n lòng nào đem ra đ i Vi t Kieu.

Vi t Kieu con thì khác h n, vào bàn nó ng i im nh t ng, m t bu n nh Đ c M S u Bi ng i d i chân thánh giá, h i ăn gì thì ch i c đ u. Th y m y ông kêu đ nh u r n rùa, chim chu t ... đ c s n, nó ch con th ch sùng (th n l n) trên t ng mà h i: "Con đó có ăn không ?" Ng i l n thích ăn ti t canh, mua con heo, con v t v c t ti t hay th c huy t, nhìn th y c nh đó nó kinh hãi ôm nhau khóc thét lên. Còn v th t c y, nó d n là đ ng bao gi đánh l a nó ăn m t mi ng, b i vì ăn th t chó, tim s đau đ n nh ph m t i v y. V t i SG th t i nó vào khu siêu th thì nh cá g p n c, t i nó ho t bát h n lên, nói líu lo vì trong đó có bán đ ăn khoái kh u c a nó.

quê tôi còn có m t th mà m i nhà có Vi t Kieu v thăm thì ph i lo tr c, đó là cái bàn c u ng i theo i M , nhà c u ki u cũ tr con ng i không quen c ngã b ch ng ra. Nh h i cách đây h n 10 năm, c u cá đ ch a b c m, có ông Vi t Kieu đ ng ng i thì b c u s p, ông đ ng gi a đ i khóc m lên kêu Tr i kêu Ph t, kêu c thánh quan th y.

M t cái đáng s n a cho Vi t Kieu là mu i. X a kia mu i ch có mùa, bây gi nh kinh t th tr ng nên có quanh năm, nó l i theo trào l u kh ng b c a th gi i nên không kêu vo ve n a mà chuyên âm th m đánh du kích, c n xong m t phát là ch đó ng a không ch u n i. Đ i v i ng i trong n c không hi u vì đã ch u mu i chích hoại nên c th quen n c ng a, hay là t i vì th t Vi t Kieu th m (t m b ng xà bông Dove), hay t i mu i v n còn thù dai đ i v i Đ Qu c, mà cho dù là ban ngày sáng s a đ n mu i không c n ai, l i c xà qu n bên Vi t Kieu nh đ n tr c thng s p đ quân v y.

Đi v i Vi t Kieu nhí thì th t là th th m, cho dù bôi thu c ch ng mu i r i đó, nh ng dính mũi nào là làm đ c mũi đó, có khi m ng m s ng to nh trái chum ru t. Tôi có đ a cháu kiên nh n ng i đ m đ c 108 m n trên m t cái chân nh bé !!!

Còn tr c tr c ngôn ng Vi t gi a ng i trong và ngoài n c n a ch . Có nh u Vi t Kieu nghe không hi u đ c nh ng t ng "m i". H i sau 75 tôi có đ p ti p xúc v i cán b hay ng i mi n B c m i vô, nghe h nói tôi bu n c i l m mà không dám c i, sau đó nhái ch i, r i đ n đ n nó ng m vào gi ng nói lúc nào không hay, bây gi có nh ng ch mà loay hoay mãi không nh ra ch cũ đ thay th .

Thí d : Hôm nay tôi tranh th đ n thăm anh (c g ng). TV hôm nay b s c k thu t (tr c tr c). Nh ng đ n câu "H có m t b ng cho thuê" thì tôi đành ch u không tìm ra ch nào đ thay.

Nói Việt Kiểu

Tác Giả: Chung Mác

Thứ Năm, 17 Tháng 5 Năm 2012 08:38

Có anh vá nác cám máy cháp hình hay quay phim thì tháy cái gì hái là bám máy liên hái, tháy ngái ta nói đi xe khách chát láng cao (high quality); xe tham quan (tourist); cáa hàng chuyên bán áp (survolter) là cái khinh khánh, nháng chúng tôi tháy hái nói pha tiáng Mái càng ká quái hán: Đem cái xe tái tiám đá estimate, anh thá sáa xe đát nát đầu biát tiáng Tây tiáng U gì đâu, nghe váy bán tháo tung chiác xe ra; báo tun-áp thì nghe giáng nhá "c" nên láy đá nghá ra siát tát cá nháng con ác lái. Đán bà con gái gì mà nói giáa chán đáng ngái "Tôi không có khe" (care); "Ván còn á chá cũ đây, chá tôi đâu có mu (move)". Cái, bái vì khe và mu là nháng chá dùng đá chá cá quan sinh đác cáa đán bà.

Có lán đác tháp tùng vá thăm quê cũ cáa má tôi ngoài Bác, gáp đáa em há đang phá trách mát đoàn thá trong xá đáo, nó hái xin cái máy kích. Tôi hái cán đáy hay kéo cái gì, nó giái thích thì ái giái ái! đó là cái am-pli và cáp loa đá phát thanh, á ngoài Bác giái là cái máy kích âm !!!
Bây giá há còn hay nói tát. Hái gia đánh thá nào? Trá lái đáo này gia đánh chúng em Vát lám (vát vá); Món này ăn ngon Các C (các ká); Thá xây quát phu há: "Láy cho tao bao Xi (xi măng) !!!
Chá "bá" á thá thá đáng (passive voice) lái đác nói: "Ông ta hái bá giái đáy"; Món này ăn hái bá ngon v.v... Ban đáu tôi táng chá là cách dùng chá cho khôá hài, không ngá có nháng nhà văn lán dùng trong văn cháng nghiêm túc náa đáy. Thát quái đán !!!

Hôm xem láu cuán băng Thuáy Nga, tháy ông Nguyán Ngác Ngán nói xá ngái á nác ngoài hay nói chá là, thay vì nói "Rát đáp" thì lái nói "Rát là đáp". Tôi thì tiáng Anh đát nát, đành đách ra là "Very is beautiful!". Ngày xáa còn đi hác mà làm luán văn xái chá: thì, là, mà, bá v.v... lung tung nhá kiáu này chác tháy vá cho rách máp. á VN bây giá tá quan cho tái anh cùng đánh khá rách đáu nghián chá "Nói chung" cũng nhá máy anh Viát Kiáu hay dùng chá "You know" váy. Hái thăm gia đánh khoá không thì đác trá lái: "Nói chung cũng tát. Má tôi còn đang nám bánh vián còn vá tôi thì mái chát tuán rái". Hãy nghe đài BBC pháng ván máy quan chác, hay đác trong bán báo cáo cáa mái cá quan, đoàn thá, mái ngành không bao giá thiáu chá "Nói chung":
- Tình hình chá nào cũng váy, nói chung là tát, nháng trong đó còn có mát vài bá phán yá kém tán tái ...

Tôi tái thăm gia đánh ngái bán mái tá nác ngoài vá, bá báo con giái má ra đây. Tháng con cháy vào trong hét toáng lên: "Momy, dady muán momy bây giá". Hái lâu sau nó lái cháy ra báo: "Momy đang ráa he". Tôi ngác nhiên ngá má nghĩ mái hiáu là má nó đang giái đáu (hair).

Tháng rái có máy đáa cháu tá Úc vá chái, tôi đán đi ăn nháu á Ngá Sáu, trong đáa nháu luác chín há vá ra, có con thát rát ra ngoài chá còn cái vá không, đáa bé cám cái vá ngá má nghĩa mát hái rái tác lái: "Không có ai". Ôi ngôn ngá Viát cáa Viát Ta và Viát Tây sao mà rác rái, bián hoá làm váy!

Ngày vui qua mau rái cũng đán ngày tián đáa ngái á nhà ra phi tráng. Ngái còn á VN khoá tián đáa lám, lý do là lúc đó ngái á đi rát ngá máng, còn bao nhiêu tián trong túi cũng móc ra cho hát, tháng lám cá.

Viát Kiáu con ra tái phi tráng thì máng lám, chúng nháy cán lên múa máy tay chân rái la to:
- Thoát khái Viát Nam rái! Thoát Viát Nam rái!

Váy thì tôi còn mong gì khi chúng to lên, hác hành thành tài rái vá giúp đá quê háng?
... he he he !!!

Nói Về i Việt Kiều

Tên: Chung Mạnh

Thống kê: Ngày 5 Tháng 17 Năm 2012 08:38
